**MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE**

Procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l’hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 9 novembre 2021 à 19h00.

*Minutes of the regular council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge’s city hall, November 9, 2021 at 7:00 pm.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Présents** : | Le maire : | Tom Arnold |
| ***Presents*** |  |  |
|  | Les conseillères : | Manon Jutras |
|  |  | Natalia Czarnecka  Isabelle Brisson |
|  | Les conseillers : | Carl Woodbury  Denis Fillion  Patrice Deslongchamps |
|  |  |  |
|  | Le directeur général | Marc Beaulieu |
|  |  |  |

**OUVERTURE DE LA SÉANCE / *OPENING OF THE SESSION***

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 19h00 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Le directeur général M. Beaulieu, est présent, qui agit aussi à titre de secrétaire d’assemblée.

*After finding of quorum, the regular sitting is open at 7:00 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The general director M. Beaulieu who also acts as the assembly secretary.*

**PÉRIODE DE QUESTION */ AUDIENCE QUESTION PERIOD***

**ADOPTION DE L’ORDRE DU JOUR */ ADOPTION ON THE AGENDA***

**2021-11-362 Adoption de l’ordre du jour**

***2021-11-362 Adoption of the agenda***

Il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que l’ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved to approve the agenda of the current council sitting as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX / *ADOPTION OF THE MINUTES***

**2021-11-363 Adoption du procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 5 octobre 2021**

***2021-11-363 Adoption of the minutes of the regular session held on October 5, 2021***

Il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu que le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 5 octobre 2021 soit approuvé tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to approve the minutes of the regular sitting council held on October 5, 2021, as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-364 Adoption du procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 17 octobre 2021**

***2021-11-364 Adoption of the minutes of the special session held on October 17, 2021***

Correction

«proposé par

le conseiller

Denis Fillion»

résolution

2021-12-414

Il est proposé par la conseillère Isabelle Brisson et résolu que le procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 17 octobre 2021 soit approuvé tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved to approve the minutes of the special sitting council held on October 17, 2021, as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-365 Adoption du procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 28 octobre 2021**

***2021-11-365 Adoption of the minutes of the special session held on October 28, 2021***

Il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que le procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 28 octobre 2021 soit approuvé tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved to approve the minutes of the special sitting council held on October 28, 2021, as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**RAPPORT DU MAIRE ET RAPPORT DES COMITÉS / *MAYOR AND COMMITTEES REPORTS***

Mot du maire,

Bonjour à tous qui êtes présents ici, et aussi à ceux qui écoutent l’enregistrement.

Aujourd’hui, la séance du 9 novembre 2021 est une journée très spéciale. Un nouveau conseil municipal commence un terme de 4 ans pour accomplir tout le travail nécessaire pour aider à améliorer la qualité de vie dans notre municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Aussi longtemps qu’on est capable de remonter dans l’histoire de notre municipalité, c’est probablement la première fois qu’un conseil municipal au complet est élu par acclamation. Nous devons accepter cet honneur avec humilité, en considérant l’importance de tout ce qu’il y a à faire. Je veux prendre quelques instants pour vous présenter le nouveau conseil :

- Dans le siège #1, Manon Jutras

- Dans le siège #2, Carl Woodbury

- Dans le siège #3, Natalia Czarnecka

- Dans le siège #4, Denis Fillion

- Dans le siège #5, Patrice Deslongchamps

- Et dans le siège #6, Isabelle Brisson

Je suis très fier de notre équipe, qui représente bien notre communauté, par la diversité de l’âge, la parité homme-femme, et la répartition géographique.

Nous avons plusieurs priorités pour les 4 années à venir, et sans doute, vous le savez, il y aura aussi des surprises, parfois des bonnes, parfois des moins bonnes, dont il faudra s’occuper. Nous serons là pour adresser les dossiers.

Notre priorité #1 va continuer de bien administrer nos ressources financières et matérielles avec l’aide de l’équipe municipale, les cols blancs, les cols bleus et les pompiers, pour améliorer la qualité de vie à Grenville-sur-la-Rouge, et d’avoir toute la fierté possible de faire partie de notre communauté.

Les infrastructures sont encore une grande priorité. Nous avons réussi à paver ou rénover près de 20 kilomètres de route. Il faut maintenir nos équipements, et améliorer les bâtiments pour nos cols bleus et les pompiers. Nous allons continuer, avec tout le support possible du gouvernement avec les subventions disponibles.

Vous voyez déjà les améliorations pour le noyau villageois de Calumet. C’est une première étape. Nous voulons aussi offrir une toiture sur la patinoire et mettre en valeur la gare de Calumet, qui est un édifice patrimonial très important dans l’histoire de notre municipalité, mais aussi du Canada. C’est important de trouver une solution pour sauver ce bâtiment.

Le Camping des Chutes-de-la-Rouge a fait 2 bonnes années d’opération sous la responsabilité de l’OBNL. Nous avons déjà une subvention de 600,000$ disponible pour agrandir nos installations récréotouristiques, en incluant le parc régional de la Rivière Rouge.

Le dossier de la mine de graphite va continuer d’avancer dans les prochains mois et les prochaines années, et notre rôle est très important pour le respect des droits de nos citoyens et de leur environnement.

Le développement de notre parc industriel est un projet de longue haleine, où il faut travailler avec la MRC et le gouvernement. Nous continuons de faire des suivis.

Nous allons continuer d’être actifs en se servant de nos outils, comme les règlements municipaux, pour gérer notre territoire et notre environnement, comme les castors qui endommagent nos infrastructures.

Les temps sont difficiles avec le Covid-19. Je veux remercier les citoyens qui sont présents aujourd’hui, et je veux rappeler que nous sommes toujours disponibles pour répondre à vos questions ou écouter vos suggestions. Vous pouvez appeler à l’hôtel de ville pour nous contacter.

Je veux remercier les citoyens et les citoyennes pour nous faire confiance, et je veux remercier l’ensemble des employés municipaux pour nous aider à réaliser tout le travail qu’il y a à faire. Je veux également remercier l’équipe du conseil municipal qui s’engage dans un terme de 4 ans pour prendre les meilleures décisions possibles pour notre communauté. Il ne faut pas oublier que c’est un travail difficile qui mérite un grand respect.

*Word from the mayor,*

*Hello everyone who is attending, and also those listening to the recording.*

*Today, the session of November 9, 2021 is a very special day. A new municipal council begins a 4-year term to do all the work necessary to help improve the quality of life in our municipality of Grenville-sur-la-Rouge. As long as we are able to go back in the history of our municipality, this is probably the first time that a full municipal council has been elected by acclamation. We must accept this honor with humility, considering the importance of everything there is to do. I want to take a few moments to introduce you to the new council:*

*- In seat # 1, Manon Jutras*

*- In seat # 2, Carl Woodbury*

*- In seat # 3, Natalia Czarnecka*

*- In seat # 4, Denis Fillion*

*- In seat # 5, Patrice Deslongchamps*

*- And in seat # 6, Isabelle Brisson*

*I am very proud of our team, which represents our community well, by age diversity, gender parity, and geographic distribution.*

*We have several priorities for the next 4 years, and no doubt, as you know, there will also be surprises, sometimes good ones, sometimes not so good ones, that will have to be taken care of. We will be there to address the files.*

*Our # 1 priority will continue to properly administer our financial and material resources with the help of the municipal team, white collar workers, blue collar workers and firefighters, to improve the quality of life in Grenville-sur-la-Rouge, and to be as proud as possible to be part of our community.*

*Infrastructure is still a top priority. We have succeeded in paving or renovating nearly 20 kilometers of road. We must maintain our equipment, and improve the buildings for our blue collar workers and firefighters. We will continue, with all possible support from the government with the grants available.*

*You can already see the improvements for the village core of Calumet. This is a first step. We also want to provide a roof over the ice rink and showcase the Calumet train station, which is a very important heritage building in the history of our municipality, but also of Canada. It is important to find a solution to save this building.*

*The Camping des Chutes-de-la-Rouge had two good years of operation under the responsibility of the NPO. We already have a $ 600,000 grant available to expand our recreational tourism facilities, including the Red River Regional Park.*

*The graphite mine file will continue to advance in the coming months and years, and our role is very important for the respect of the rights of our citizens and their environment.*

*The development of our industrial park is a long-term project, where we have to work with the MRC and the government. We continue to do follow-ups.*

*We will continue to be active using our tools, such as municipal bylaws, to manage our land and our environment, such as beavers that damage our infrastructure.*

*Times are tough with Covid-19. I want to thank the citizens who are here today, and I want to remind you that we are always available to answer your questions or listen to your suggestions. You can call city hall to contact us.*

*I want to thank the citizens for placing their trust in us, and I want to thank all the municipal employees for helping us do all the work that needs to be done. I also want to thank the City Council team who are committing to a 4-year term to make the best possible decisions for our community. We must not forget that it is hard work that deserves great respect.*

**FINANCES ET ADMINISTRATION / *FINANCE AND ADMINISTRATION***

**2021-11-366 Approbation des comptes à payer au 9 novembre 2021**

***2021-11-366 Approval of accounts payable as of November 9, 2021***

Il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que les comptes énumérés sur la liste suggérée des comptes à approuver au 9 novembre 2021 totalisant 1 784 324,21$ soient approuvés et que leur paiement soit autorisé après vérification finale par la direction générale et le maire.

*It is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to approve the payment of the accounts listed on the suggested list of November 9, 2021 in the amount of $1 784 324.21 after verification by the general direction and the mayor.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-367 Autorisation de paiement de factures de plus de 10 000,00$**

***2021-11-367 Authorization to pay invoices more than $10 000.00***

CONSIDÉRANT QU’ au règlement RA-207-04-2019, il est indiqué que toutes dépenses de plus de 10 000,00$ doit faire l’objet d’une autorisation du conseil ;

*WHEREAS bylaw RA-207-04-2019 where every expenses over $10 000.00 needs to be authorized by the city council;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu d’autoriser le paiement des factures suivantes :

- la facture numéro 584 au montant de 17 025,04$, incluant les taxes applicables, présentée par 2945380 Canada Inc. (Hayes) pour le ramassage des ordures et du recyclage;

- la facture numéro 143343 au montant de 21 562,41$, incluant les taxes applicables, présentée par Amyot Gélinas comptables, pour services professionnels;

- la facture numéro 256163 au montant de 20 334,20$, incluant les taxes applicables, présentée par 9064-1622 Québec Inc. pour asphalte;

- la facture numéro 170232 au montant de 23 103,04$, incluant les taxes applicables, présentée par J. G. Barrette Électric Ltd pour des travaux au camping;

- la facture numéro REV 1 au montant de 816 216,76$, incluant les taxes applicables, présentée par Construction T.R.B., pour la réfection de la rue Principale;

- la facture numéro 32191 au montant de 83 931,75$, incluant les taxes applicables, présentée par Équipement Pro-Fit Inc. pour fourniture installation camion;

- la facture au montant de 16 566,12$, incluant les taxes applicables, présentée par Fosses Septiques Miron pour la vidange de fosses septiques;

- la facture au montant de 11 000,81$, incluant les taxes applicables, présentée par La Capitale pour les assurances;

- la facture numéro REV 01 au montant de 491 634,18$, incluant les taxes applicables, présentée par LEGD Inc., pour des travaux de pavage;

- la facture numéro 200163.04-6 au montant de 25 096,97$, incluant les taxes applicables, présentée LRL Associates Ltd., pour la réfection de la rue Principale;

- la facture numéro 003460 au montant de 13 797,00$, incluant les taxes applicables, présentée par SABCO pour un contrat de peinture des 2 épandeuses à sable;

- la facture numéro 17845 au montant de 12 909,68$, incluant les taxes applicables, présentée par Trivium Avocats, pour services professionnels;

- les factures numéros FP1029923 et FP1030013 au montant total de 28 550,73$, incluant les taxes applicables, présentée par Uniroc Construction Inc., pour de la pierre.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to authorize the payment of the following invoices:*

*- invoice number 584 in the amount of $17,025.04, including applicable taxes, presented by 2945380 Canada Inc. (Hayes) for garbage and recycling collection;*

*- invoice number 143343 in the amount of $21,562.41, including applicable taxes, presented by Amyot Gélinas accountants, for professional services;*

*- invoice number 256163 in the amount of $20,334.20, including applicable taxes, presented by 9064-1622 Québec Inc. for asphalt;*

*- invoice number 170232 in the amount of $23,103.04, including applicable taxes, presented by J. G. Barrette Électric Ltd for work on the campsite;*

*- invoice number REV 1 in the amount of $816,216.76, including applicable taxes, presented by Construction T.R.B., for the repair of Main Street;*

*- invoice number 32191 in the amount of $83,931.75, including applicable taxes, presented by Pro-Fit Equipment Inc. for supply of truck installation;*

*- the invoice in the amount of $16,566.12, including applicable taxes, presented by Fosses Septiques Miron for the emptying of septic tanks;*

*- the invoice in the amount of $11,000.81, including applicable taxes, presented by La Capitale for insurance;*

*- invoice number REV 01 in the amount of $491,634.18, including applicable taxes, presented by LEGD Inc., for paving work;*

*- invoice number 200163.04-6 in the amount of $25,096.97, including applicable taxes, presented to LRL Associates Ltd., for the repair of Main Street;*

*- invoice number 003460 in the amount of $13,797.00, including applicable taxes, presented by SABCO for a painting contract for the 2 sand spreaders;*

*- invoice number 17845 in the amount of $12,909.68, including applicable taxes, presented by Trivium Avocats, for professional services;*

*- invoices numbers FP1029923 and FP1030013 for a total amount of $28,550.73, including applicable taxes, presented by Uniroc Construction Inc., for stone.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-368 Octroi d’un mandat d’audit**

**2021-11-368 Granting of an audit mandate**

ATTENDU que la municipalité doit retenir les services d’une firme d’auditeurs pour l’année 2021;

*WHEREAS the municipality must retain the services of an auditing firm for the year 2021;*

ATTENDU que suite à l’appel d’offre sur invitation, la municipalité a reçu 3 soumissions pour les services d’auditeurs, soit :

*WHEREAS following the invitation to tender, the municipality received 3 bids for auditor services, namely:*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Amyot-Gélinas** | **BCGO** | **FBL** |
| Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge | 19 600,00$ | 17 500,00$ | 16 000,00$ |
| Camping des Chutes-de-la-Rouge | 7 300,00$ | 5 000,00$ | 5 000,00$ |
| Recyc-Québec | 1 575,00$ | 2 500,00$ | 1 500,00$ |
| **TOTAL :** | 28 475,00$ | 25 000,00$ | 22 500,00$ |

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Isabelle Brisson et résolu que le conseil retienne la soumission la plus basse conforme provenant de la firme FBL pour ses services d’audit au montant total de 22 500,00$ excluant les taxes. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.130.00.413.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved that Council retain the lowest compliant bid from the FBL firm for its audit services for the total amount of $22 500.00 excluding taxes. The necessary funds will be taken from the budget item 02.130.00.413.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-369 Annulation de soldes résiduaires de règlements d’emprunts**

***2021-11-369 Cancellation of residual loan by-law balances***

ATTENDU que la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a entièrement réalisé l’objet des règlements dont la liste apparaît à l’annexe, selon ce qui y était prévu;

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge has fully achieved the object of the by-laws listed in the appendix, according to what was provided therein;*

ATTENDU qu’une partie de ces règlements a été financé de façon permanente;

*WHEREAS part of these by-laws were funded on a permanent basis;*

ATTENDU qu’il existe pour chacun de ces règlements un solde non contracté du montant de l’emprunt approuvé par le Ministre des Affaires municipales et de l’habitation et qui ne peut être utilisé à d’autres fins;

*WHEREAS there is for each of these by-laws an uncontracted balance of the amount of the loan approved by the Minister of Municipal Affairs and Housing and which cannot be used for other purposes;*

ATTENDU que le financement de ces soldes n’est pas requis et que ces soldes ne devraient plus apparaître dans les registres du Ministère;

*WHEREAS funding for these balances is not required and these balances should no longer appear in the records of the Department;*

ATTENDU qu’il y a lieu, à cette fin, de modifier les règlements d’emprunt identifiés à l’annexe pour ajuster les montants de la dépense et de l’emprunt et, s’il y a lieu, approprier une subvention ou une somme provenant du fonds général de la municipalité;

*WHEREAS it is necessary, for this purpose, to modify the borrowing by-laws identified in the appendix to adjust the amounts of the expenditure and the loan and, if necessary, to appropriate a grant or a sum from the general fund of the municipality;*

PAR CONSÉQUENT il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu :

QUE la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge modifie les règlements identifiés à l’annexe de la façon suivante :

1. par le remplacement des montants de la dépense ou de l’emprunt par les montants indiqués sous les colonnes « nouveau montant de la dépense » et « nouveau montant de l’emprunt » de l’annexe;
2. par l’ajout d’une disposition prévoyant qu’aux fins d’acquitter une partie de la dépense, la Municipalitéaffecte de son fonds général la somme indiquée sous la colonne « Fonds général » de l’annexe;
3. par la modification de la disposition relative à l’affectation d’une subvention en vue d’y indiquer le montant apparaissant sous la colonne « subvention » de l’annexe. Les protocoles d’entente ci-joints sont réputés faire partie intégrante des règlements correspondants identifiés à l’annexe.

QUE la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge informe le ministère des Affaires municipales et de l’habitation que le pouvoir d’emprunt des règlements identifiés à l’annexe ne sera pas utilisé en totalité en raison des modifications apportées à ces règlements par la présente résolution et, le cas échéant, des quotes-parts versées par les promoteurs ou des sommes reçues des contribuables en un seul versement pour le paiement de leur part en capital. Les montants de ces appropriations apparaissent sous les colonnes « Promoteurs » et « Paiement comptant » de l’annexe.

QUE la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge demande au Ministère d’annuler dans ses registres les soldes résiduaires mentionnés à l’annexe.

QU’une copie certifiée conforme de la présente résolution soit transmise au ministère des Affaires municipales et de l’habitation.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved:*

*THAT the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge modify the by-laws identified in the appendix as follows:*

1. *by replacing the amounts of the expenditure or the loan by the amounts indicated under the columns "new amount of the expenditure" and "new amount of the loan" of the appendix;*
2. *by adding a provision providing that for the purpose of paying part of the expense, the Municipality allocates from its general fund the amount indicated under the column "General fund" of the schedule;*
3. *by amending the provision relating to the allocation of a grant in order to indicate therein the amount appearing under the column "grant" of the annex. The attached Memoranda of Understanding are deemed to be an integral part of the corresponding regulations identified in the Annex.*

*THAT the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge inform the Ministry of Municipal Affairs and Housing that the borrowing power of the by-laws identified in the appendix will not be used in full due to the modifications made to these by-laws by this resolution and, where applicable, the quotas paid by the promoters or the sums received from the taxpayers in a single payment for the payment of their share in capital. The amounts of these appropriations appear under the "Promoters" and "Cash payment" columns of the appendix.*

*THAT the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge ask the Department to cancel in its registers the residual balances mentioned in the appendix.*

*THAT a certified true copy of this resolution be sent to the Ministry of Municipal Affairs and Housing.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-370 Emprunt court terme**

***2021-11-370 Short term loan***

ATTENDU qu’au cours des derniers mois et des dernières années, la municipalité a soutenu financièrement plusieurs projets qu’elle a financé à même ses surplus;

*WHEREAS in recent months and years, the municipality has supported several projects that it has financed from its surpluses;*

ATTENDU qu’à ce jour, le montant des projets soutenus grâce au surplus dépasse la somme de 3 500 000$;

*WHEREAS to date, the amount of projects supported through the surplus exceeds the sum of $3,500,000;*

ATTENDU qu’en vertu de l’article 1093 du Code Municipal, une municipalité peut décréter par résolution des emprunts temporaires pour le paiement des dépenses pour lesquelles le versement d’une subvention par le gouvernement est assuré et les contracter aux conditions et pour la période de temps qu’elle détermine;

*WHEREAS under article 1093 of the Municipal Code, a municipality may order by resolution temporary loans for the payment of expenses for which the payment of a subsidy by the government is assured and contract them under the conditions and for the period of time that it determines;*

ATTENDU que les frais d’intérêts seront imputés respectivement à chacun des règlements ci-dessous énumérés;

*WHEREAS the interest charges will be charged respectively to each of the regulations listed below;*

ATTENDU que les règlements d’emprunts suivants ont été approuvés par le Ministère des Affaires municipales et de l’Habitation et seront réalisés à court terme, soit :

* Règlement numéro RE-706-03-2021 décrétant une dépense de 3 000 000$ et un emprunt de 1 997 618$ et une subvention comptant de 997 820$ du ministère du gouvernement du Canada pour des travaux de renouvellement des conduites d’aqueduc sur la rue Principale;
* Règlement numéro RE-620-06-2021 décrétant une dépense de 2 029 124$ et un emprunt de 2 029 124$ pour des travaux de réfection des chemins Kilmar, Rivière-Rouge et Harrington;

*WHEREAS the following loan by-laws have been approved by the Ministry of Municipal Affairs and Housing and will be carried out in the short term, namely:*

* *By-law number RE-706-03-2021 decreeing an expenditure of $3,000,000 and a loan of $1,997,618 and a cash subsidy of $997,820 from the Department of the Government of Canada for the renewal of water mains on Main Street;*
* *By-law number RE-620-06-2021 decreeing an expenditure of $2,029,124 and a loan of $2,029,124 for repair work on Kilmar, Rivière-Rouge and Harrington roads;*

ATTENDU que la Caisse Desjardins d’Argenteuil est disposée à financer temporairement les montants de 3 000 000$ et 500 000$ rattachés aux règlements RE-706-03-2021 et RE-620-06-2021 ci-haut mentionnés;

*WHEREAS the Caisse Desjardins d´Argenteuil is prepared to temporarily finance the amounts of $3,000,000 and $500,000 related to by-laws RE-706-03-2021 and RE-620-06-2021 mentioned above;*

ATTENDU que le prêt temporaire portera intérêt, calculé mensuellement avant comme après échéance, au « taux préférentiel » de 2.45% de la Fédération des caisses Desjardins du Québec;

*WHEREAS the temporary loan will bear interest, calculated monthly before and after maturity, at the “prime rate” of 2.45% of the Fédération des caisses Desjardins du Québec;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que le maire, le directeur général et le coordonnateur des finances soient autorisés à signer tous les documents nécessaires pour un emprunt temporaire au « taux préférentiel » de 2.45%, au montant de 3 500 000$, afin de couvrir les règlements d’emprunts RE-706-03-2021 au montant de 3 000 000$ et RE-620-06-2021 au montant de 500 000$.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the mayor, the director general and the finance coordinator be authorized to sign all the necessary documents for a temporary loan at the “prime rate” of 2.45%, in the amount of $3,500,000, in order to cover loan regulations RE-706-03-2021 in the amount of $3,000,000 and RE-620-06-2021 in the amount of $500,000.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-371 Désignation des personnes habilitées à cosigner les chèques de la Municipalité**

***2021-11-371 Designation of persons entitled to co-sign cheques of the Municipality***

CONSIDÉRANT qu’il est opportun de désigner plusieurs cosignataires de chèques en cas d’absence du maire ou du secrétaire-trésorier ou lorsque l’un ou l’autre est bénéficiaire d’un chèque émis par la Municipalité;

*WHEREAS it is advisable to designate several check co-signers in the absence of the mayor or secretary-treasurer or when one or the other is the beneficiary of a check issued by the Municipality;*

CONSIDÉRANT que l’institution financière avec laquelle fait affaire la Municipalité requiert une mise à jour des signataires de chèques autorisés par le conseil municipal;

*WHEREAS the financial institution with which the Municipality does business requires an update of the check signatories authorized by the municipal council;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu de désigner les personnes ci-après identifiées à cosigner les chèques de la Municipalité et d’autoriser le secrétaire trésorier à signer tout document requis par l’institution financière avec laquelle fait affaire la Municipalité, pour donner suite à cette décision :

*THEREFORE it is proposed by councillor Carl Woodbury and resolved to designate the persons identified below to co-sign the Municipality's checks and to authorize the secretary treasurer to sign any document required by the financial institution with which the Municipality does business, to follow up to this decision:*

* Tom Arnold, maire
* En remplacement du maire, lors d’une absence de ce dernier ou lorsque celui-ci est bénéficiaire du chèque émis par la Municipalité :

- Manon Jutras, mairesse suppléante et conseillère

* Marc Beaulieu, secrétaire-trésorier
* En remplacement du secrétaire-trésorier, lors d’une absence de ce dernier ou lorsque celui-ci est bénéficiaire du chèque émis par la Municipalité :

- Serge Raymond, coordonnateur des finances

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-372 Établissement des dates de tenue des séances ordinaire du conseil municipal pour l’année 2022**

***2021-11-372 Establishment of tenure dates for regular council meetings for the year 2022***

ATTENDU qu’une municipalité locale doit tenir une séance ordinaire au moins une fois par mois ;

*WHEREAS a local municipality must hold a regular meeting at least once a month;*

ATTENDU que le conseil doit établir, avant le début de chaque année civile, le calendrier de ses séances ordinaires pour cette année en fixant le jour et l’heure du début de chacune ;

*WHEREAS that the council must establish, before the beginning of each calendar year, the calendar of its ordinary meetings for this year by fixing the day and the hour of beginning of each one;*

PAR CONSÉQUENT il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu d’établir le calendrier des séances ordinaires du conseil municipal pour l’année 2022, lesquelles séances se tiendront le deuxième mardi de chaque mois à 19h00, à la salle du conseil de l’hôtel de ville, au 88, rue des Érables à Grenville-sur-la-Rouge.

*THEREFORE it is moved by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved to establish the schedule of regular council meetings for the year 2022, which meetings will be held on the second Tuesday of each month at 7:00 pm in the Council Chamber at Town Hall, at 88 des Érables Street in Grenville-sur-la-Rouge.*

|  |  |
| --- | --- |
| Calendrier des séances ordinaires du conseil municipal  *Calendar of regular meetings of the municipal council* | |
| 11 janvier 2022 | *January 11, 2022* |
| 8 février 2022 | *February 8, 2022* |
| 8 mars 2022 | *March 8, 2022* |
| 12 avril 2022 | *April 12, 2022* |
| 10 mai 2022 | *May 10, 2022* |
| 14 juin 2022 | *June 14, 2022* |
| 12 juillet 2022 | *July 12, 2022* |
| 9 août 2022 | *August 9, 2022* |
| 13 septembre 2022 | *September 13, 2022* |
| 11 octobre 2022 | *October 11, 2022* |
| 8 novembre 2022 | *November 8, 2022* |
| 13 décembre 2022 | *December 13, 2022* |

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-373 Nomination du maire suppléant**

***2021-11-373 Appointment of a deputy mayor***

ATTENDU l’élection municipale générale prévue le 7 novembre 2021 et que tous les membres du conseil ont été élus par acclamation;

*WHEREAS the Municipal General Election scheduled for November 7, 2021 and all Council members were elected by acclamation;*

ATTENDU qu’en vertu de l’article 116 du Code Municipal, le conseil peut, en tout temps, nommer un des conseillers comme maire suppléant, lequel en l’absence du maire ou pendant la vacance de cette charge, remplit les fonctions du maire, avec tous les privilèges, droits et obligations y attachés;

*WHEREAS under article 116 of the Municipal Code, the council may, at any time, appoint one of the councillors as substitute mayor, who in the absence of the mayor or during the vacancy of this office, fulfills the functions of the mayor , with all the privileges, rights and obligations attached thereto;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu de nommer la conseillère Manon Jutras pour agir en tant que maire suppléant laquelle, en l’absence du maire ou pendant la vacance de cette charge, remplit les fonctions du maire, avec tous les privilèges, droits et obligations y attachés.

*THEREFORE it is proposed by councillor Carl Woodbury and resolved to appoint councillor Manon Jutras to act as substitute mayor who, in the absence of the mayor or during the vacancy of this office, fulfills the functions of the mayor, with all the privileges, rights and obligations attached thereto.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-374 Désignation d’un substitut au maire au conseil de la MRC d’Argenteuil**

***2021-11-374 Appointment of a substitute for the mayor on the Argenteuil RCM council***

ATTENDU que l’article 210.24 de la Loi sur l’Organisation territoriale municipale prévoit que le conseil de la municipalité régionale de comté se compose du maire de chaque municipalité locale dont le territoire est compris dans celui de la municipalité régionale de comté;

*WHEREAS section 210.24 of the Act respecting municipal territorial organization provides that the council of the regional county municipality is made up of the mayor of each local municipality whose territory is included in that of the regional county municipality;*

ATTENDU que ce même article prévoit également qu’en cas d’absence, d’empêchement ou de refus d’agir du maire, ou de vacance de son poste, il est remplacé au conseil de la MRC par un substitut, que le conseil de la municipalité locale désigne parmi ses membres;

*WHEREAS this same article also provides that in the event of the mayor's absence, impediment or refusal to act, or his position is vacant, he is replaced on the MRC council by a substitute, that the council of the local municipality designates from among its members;*

ATTENDU qu’il est opportun de désigner un substitut pour représenter la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, au conseil de la MRC d’Argenteuil;

*WHEREAS it is appropriate to designate a substitute to represent the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge on the council of the Argenteuil RCM;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu que, conformément à l’article 210.24 de la Loi sur l’Organisation territoriale municipale, la conseillère Manon Jutras soit nommée à titre de substitut du maire, pour représenter la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, au conseil de la MRC d’Argenteuil, en l’absence du maire.

*THEREFORE it is proposed by councillor Carl Woodbury and resolved that, in accordance with article 210.24 of the Municipal Territorial Organization Act, councillor Manon Jutras be appointed as substitute for the mayor, to represent the municipality of Grenville-sur-la-Rouge , to the council of the Argenteuil RCM, in the absence of the mayor.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-375 Nomination des conseillers sur les comités**

***2021-11-375 Appointment of councillors to committees***

ATTENDU l’adoption du règlement numéro RA-103-01-2017 sur la gouvernance et ses amendements;

*WHEREAS the adoption of by-law number RA-103-01-2017 on governance and its amendments;*

ATTENDU qu’en vertu de l’article 60 du règlement numéro RA-103-01-2017 sur la gouvernance, la composition des comités d’élus est établie par voie de résolution;

*WHEREAS under article 60 of by-law number RA-103-01-2017 on governance, the composition of the elected committees is established by resolution;*

EN CONSÉQUENCEil est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que les comités d’élus soient composés comme suit :

**Finances et vérifications administratives:**

Denis Fillion

Manon Jutras

**Urbanisme:**

Manon Jutras

Carl Woodbury

**Ressources naturelles et environnement :**

Natalia Czarnecka

Denis Fillion

**Travaux public, voirie et sécurité publique :**

Carl Woodbury

Patrice Deslongchamps

**Développement économique, industriel, commercial et résidentiel :**

Manon Jutras

Natalia Czarnecka

Isabelle Brisson

**Santé, bien-être, services sociaux et développement communautaire :**

Patrice Deslongchamps,

Isabelle Brisson

**Loisir et culture :**

Natalia Czarnecka

Isabelle Brisson

Patrice Deslongchamps

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the elected committees be composed as follows:*

***Finances and administrative checks:***

*Denis Fillion*

*Manon Jutras*

***Town planning:***

*Manon Jutras*

*Carl Woodbury*

***Natural resources and environment:***

*Natalia Czarnecka*

*Denis Fillion*

***Public works, roads and public safety:***

*Carl Woodbury*

*Patrice Deslongchamps*

***Economic, industrial, commercial and residential development:***

*Manon Jutras*

*Natalia Czarnecka*

*Isabelle Brisson*

***Health, well-being, social services and community development:***

*Patrice Deslongchamps*

*Isabelle Brisson*

***Leisure and culture:***

*Natalia Czarnecka*

*Isabelle Brisson*

*Patrice Deslongchamps*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-376 Désignation d’un représentant auprès de l’organisme Tricentris**

***2021-11-376 Appointment of a representative with the Tricentris organization***

ATTENDU qu’il y a lieu de désigner un représentant de la municipalité auprès de l’organisme Tricentris;

*WHEREAS it is necessary to designate a representative of the municipality with the Tricentris organization;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Isabelle Brisson et résolu, de désigner la conseillère Natalia Czarnecka pour agir en tant que représentant auprès de l’organisme Tricentris.

*THEREFORE it is proposed by councillor Isabelle Brisson and resolved, to designate Councillor Natalia Czarnecka to act as a representative with the Tricentris organization.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-377 Autorisation accordée au Maire afin d’obtenir un numéro de célébrant de mariages et d’unions civiles**

***2021-11-377 Authorization given to the Mayor in order to obtain a number for celebrant of marriages and civil unions***

ATTENDU que l’autorisation accordée à un Maire ou un membre d’un conseil municipal à célébrer des mariages ou des unions civiles est valable jusqu’à l’échéance de leur mandat ou, au plus tard, à la date de la prochaine élection;

*WHEREAS the authorization granted to a Mayor or a member of a municipal council to celebrate marriages or civil unions is valid until the end of their mandate or, at the latest, the date of the next election;*

ATTENDU que lors des dernières élections municipales, le Maire a été réélu par acclamation;

*WHEREAS during the last municipal elections, the Mayor was re-elected by acclamation;*

ATTENDU que des citoyens ont fait la demande auprès de la municipalité afin que leur mariage civil soit célébré par le Maire;

*WHEREAS citizens have made a request to the municipality to have their civil marriage celebrated by the Mayor;*

ATTENDU que le Maire doit faire une demande auprès du Directeur de l’état civil, afin d’obtenir un numéro d’autorisation de célébrant;

*WHEREAS the Mayor must make a request to the Director of civil status in order to obtain a celebrant authorization number;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu que le conseil municipal autorise le Maire à effectuer les démarches nécessaires auprès du Directeur de l’état civil, pour obtenir un numéro d’autorisation de célébrant, afin de célébrer des mariages et des unions civiles.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved that the municipal council authorize the Mayor to take the necessary steps with the Director of civil status, to obtain a celebrant authorization number, in order to celebrate marriages and civil unions.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-378 Avis de motion et dépôt du projet de règlement numéro RA-605-11-2021, amendant le règlement numéro RA-605-04-2017 sur la circulation et le stationnement**

Avis de motion est donné par la présente par la conseillère Manon Jutras qu’il sera adopté, à une séance subséquente, le règlement numéro RA-605-11-2021, amendant le règlement numéro RA-605-04-2017 sur la circulation et le stationnement.

Cet avis de motion ainsi que le dépôt du projet de règlement sont faits conformément au Code municipal du Québec (RLRQ, chapitre C-27.1).

**DÉPÔT DU PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO RA-605-11-2021**

ATTENDU que la réglementation concernant la circulation et le stationnement sur le réseau routier de la municipalité doit être mise à date ;

ATTENDU que l'avis de motion du présent règlement a été dûment donné lors de la séance du conseil tenue le 9 novembre 2021 et que le projet de règlement a été déposé à cette même séance;

ENCONSÉQUENCEil est proposé par le conseiller \_\_\_\_XXX et résolu que le présent règlement soit adopté et qu’il  statue et décrète ce qui suit :

Article 1 :

Les annexes B et C sont modifiées pour tenir compte des travaux de réfection effectués sur la rue Principale. Lesdites annexes sont jointes aux présentes pour en faire partie intégrante.

**2021-11-379 Avis de motion et dépôt du projet de règlement numéro RE-613-11-2021 abrogeant le règlement numéro RE-613-01-2017, annulant définitivement le solde d’emprunt du règlement numéro RE-613-01-2017 décrétant des travaux de réfection de 416 000$ sur la Montée Crooks et deux tronçons du chemin des Arpents Verts, ainsi qu’un emprunt à cet effet**

Avis de motion est donné par la présente par le conseiller Denis Fillion qu’il sera adopté, à une séance subséquente, le règlement numéro RE-613-11-2021 abrogeant le règlement numéro RE-613-01-2017, annulant définitivement le solde d’emprunt du règlement numéro RE-613-01-2017 décrétant des travaux de réfection de 416 000$ sur la Montée Crooks et deux tronçons du chemin des Arpents Verts, ainsi qu’un emprunt à cet effet.

Cet avis de motion ainsi que le dépôt du projet de règlement sont faits conformément au Code municipal du Québec (RLRQ, chapitre C-27.1).

**DÉPÔT DU PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO RE-613-11-2021**

**Projet de règlement abrogeant le règlement numéro RE-613-01-2017, annulant définitivement le solde d’emprunt du règlement numéro RE-613-01-2017 décrétant des travaux de réfection de 416 000$ sur la Montée Crooks et deux tronçons du chemin des Arpents Verts, ainsi qu’un emprunt à cet effet**

**ATTENDU** que la municipalité a adopté, le 21 septembre 2017, le règlement numéro RE-613-01-2017 sur le financement de travaux de réfection de la montée Crooks et de deux tronçons du chemin des Arpents Verts et sur l’emprunt de 416 000$ nécessaire au paiement des coûts qui y sont rattachés;

**ATTENDU** que la municipalité ne réalisera pas les travaux;

**ATTENDU** qu’avis de motion est donné par \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ lors de la session ordinaire du 9 novembre 2021;

**ATTENDU** que le présent projet de règlement est susceptible d’approbation référendaire par les personnes habiles à voter;

**EN CONSÉQUENCE** il est proposé par \_\_\_\_\_\_XXX\_\_\_\_\_\_ et résolu que le projet de règlement suivant soit adopté:

**ARTICLE 1**

Le préambule fait partie intégrante du présent règlement.

**ARTICLE 2**

Le règlement numéro RE-613-01-2017 et le solde d’emprunt du règlement numéro RE-613-01-2017 décrétant des travaux de 416 000$ sur la montée Crooks et de deux tronçons du chemin des Arpents Verts, sont annulés à toutes fins que de droit.

**ARTICLE 3**

Le solde d’emprunt du règlement numéro RE-613-01-2017 adopté en 2017 est annulé.

**ARTICLE 4**

Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la Loi.

**2021-11-380 Départ à la retraite de M. Claude Carrière**

***2021-11-380 Retirement of Mr. Claude Carrière***

CONSIDÉRANT QUE M. Claude Carrière est à l’emploi de la municipalité depuis 1988;

*CONSIDERING that Mr. Claude Carrière has been employed by the municipality since 1988;*

CONSIDÉRANT QUE M. Claude Carrière a pris une retraite bien méritée à la fin du mois d’octobre 2021, après 33 ans de bons et loyaux services au sein de l’équipe des travaux publics;

*WHEREAS Mr. Claude Carrière took a well-deserved retirement at the end of October 2021, after 33 years of loyal service on the public works team;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu que le conseil municipal accepte, avec regrets, le départ à la retraite de M. Claude Carrière et remercie chaleureusement ce dernier pour tous les services rendus à la Municipalité au cours de ses 33 années de services et soulignera en temps opportun cette contribution .

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the municipal council accepts, with regrets, the resignation of Mr. Claude Carrière and thanks him for his service to the Municipality during the last 33 years* and will underline this contribution in due course.

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-381 Entente contractuelle avec M. Claude Carrière en lien avec l’entretien du réseau d’aqueduc**

***2021-11-381 Contractual agreement with Mr. Claude Carrière in connection with the maintenance of the aqueduct network***

ATTENDU les discussions tenues entre le directeur général et M. Claude Carrière à l’effet que celui-ci serait disposé à offrir ses services de façon occasionnelle pour tout ce qui a trait au réseau d’aqueduc;

*WHEREAS the discussions held between the Director General and Mr. Claude Carrière to the effect that the latter would be willing to offer his services on an occasional basis for everything related to the water network;*

ATTENDU que bien que 2 nouveaux cols bleus aient été formés afin de s’occuper de l’entretien et des réparations sur le réseau d’aqueduc;

*WHEREAS although 2 new blue collar workers have been trained to deal with maintenance and repairs on the water system;*

ATTENDU la quantité importante de connaissances dont dispose M. Claude Carrière en ce qui a trait au réseau d’aqueduc de Calumet;

*WHEREAS Mr. Claude Carrière has significant knowledge of the Calumet water system;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu que le conseil municipal autorise le directeur général à faire appel aux services de M. Claude Carrière, comme travailleur autonome, afin de prêter main-forte au service des travaux publics jusqu’à ce que celui-ci puisse fonctionner de façon complètement autonome et ce, selon les termes discutés au caucus du 5 novembre 2021.

*CONSEQUENTLY it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved that the municipal council authorizes the director general to call on the services of Mr. Claude Carrière, as an independent worker, in order to lend a hand to the public works department until he can operate completely independently, according to the terms discussed at the November 5, 2021 caucus.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-382 Dépense pour la formation des membres du conseil**

***2021-11-382 Expense for training council members***

ATTENDU QUE le projet de loi 49 (Loi modifiant la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, la Loi sur l'éthique et la déontologie en matière municipale et modifiant diverses dispositions législatives) adopté le 4 novembre 2021, oblige dorénavant les élu(e)s à suivre la formation obligatoire en éthique et déontologie, qu'ils en soient à leur premier mandat ou à un mandat subséquent;

*WHEREAS Bill 49 (Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities, the Act respecting ethics and professional conduct in municipal matters and amending various legislative provisions) adopted on November 4, 2021, henceforth obliges elected officials to follow the mandatory training in ethics and professional conduct, whether they are in their first mandate or in a subsequent mandate;*

ATTENDU QUE l’Union des Municipalités du Québec offre la «Formation des nouvelles élues et des nouveaux élus», au coût de 300$ par personne, afin de permettre aux membres du conseil de mieux exercer leur charge le plus rapidement possible;

*WHEREAS the Union des Municipalités du Québec offers "Training for newly elected officials", at a cost of $300 per person, in order to allow council members to better exercise their responsibilities as quickly as possible;*

ATTENDU QUE l’article 7 du règlement RA-189-06-2018 sur le traitement des élus municipaux prévoit le remboursement des dépenses pour une formation des membres du conseil, en raison de leur fonction de représentants de la Municipalité;

*WHEREAS article 7 of by-law RA-189-06-2018 on the salary of elected municipal officers provides for the reimbursement of expenses for training council members, because of their function as representatives of the Municipality;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que la Municipalité autorise le paiement de la somme de 2 100$ excluant les taxes, pour la «Formation des nouvelles élues et des nouveaux élus», afin que les membres du conseil se conforment à la Loi sur l'éthique et la déontologie en matière municipale. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.110.00.454.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the Municipality authorizes the payment of the sum of $2,100 excluding taxes, for the "Training of newly elected officials", so that council members comply with the Law on ethics and professional conduct in municipal matters. The necessary funds will be taken from budget item 02.110.00.454.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-383 Autorisation de participation à des formations**

***2021-11-383 Authorization of participation to various trainings***

CONSIDÉRANT QUE la Politique établissant les conditions de travail du personnel cadre, du personnel professionnel et des employés de soutien prévoit que la Municipalité assume les frais de formation, lorsqu’elle est requise aux fins de l’emploi;

*WHEREAS the Policy establishing the working conditions of management, professional and support staff provides that the Municipality assumes training fees when its required for the purpose of the employment;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Isabelle Brisson et résolu que le conseil municipal autorise le paiement des formations suivantes, et que tous les frais d’inscription soient remboursés sous présentation de pièces justificatives, tel que le prévoit la Politique établissant les conditions de travail du personnel cadre, du personnel professionnel et des employés de soutien. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.130.00.454.

*THEREFORE, it is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved that the municipal council authorizes the payment of the following training sessions and that all registration will be refunded on presentation of vouchers as stated in the Policy establishing the working conditions of management, professional and support staff. The necessary funds will be taken from budget item 02.130.00.454.*

Le membre du personnel :Marc Beaulieu, directeur général

* formation en ligne par l’Association des Directeurs Municipaux du Québec: «Le droit de gérance dans les municipalités, où en sommes-nous?», le 17 novembre 2021, au coût de 125$ plus taxes;
* formation en ligne par l’Association des Directeurs Municipaux du Québec: «Relation entre la municipalité et le syndicat», le 18 novembre 2021, au coût de 125$ plus taxes.

*The staff member: Marc Beaulieu, director general*

* *online training by the Association of Municipal Directors of Quebec: "The right of management in municipalities, where are we?", November 17, 2021, at a cost of $125 plus taxes;*
* *online training by the Association of Municipal Directors of Quebec: "Relationship between the municipality and the union", November 18, 2021, at a cost of $125 plus taxes.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-384 Octroi d’un mandat aux fins d’obtenir la démolition de bâtiments construits sans permis sur les chemins Scotch et Panorama**

***2021-11-384 Grant of a mandate to obtain the demolition of buildings constructed without a permit on Scotch and Panorama roads***

ATTENDU QUE les bâtiments situés sur la partie de lot 10B du rang 08 du Canton de Grenville, chemin Scotch, à Grenville-sur-la-Rouge, ont été érigés sans permis;

*WHEREAS the buildings located on Lot 10B, Range 08, Grenville Township, Scotch Road, at Grenville-sur-la-Rouge, were erected without a permit;*

ATTENDU QUE les bâtiments situés sur le lot 5 925 435, chemin Panorama, à Grenville-sur-la-Rouge, ont été érigés sans permis;

*WHEREAS the buildings located on Lot 5,925,435 Panorama Road in Grenville-sur-la-Rouge were erected without a permit;*

ATTENDU QUE les bâtiments situés sur la partie de lot 10B du rang 08 du Canton de Grenville, chemin Scotch, ainsi que les bâtiments situés sur le lot 5 925 435, chemin Panorama à Grenville-sur-la-Rouge, ne sont pas conformes au règlement de zonage RU-902-01-2015 et au règlement de construction RU-904-2014 de la municipalité;

*WHEREAS buildings located on Lot 10B of Range 08 of the Township of Grenville, Scotch Road, and buildings located on Lot 5 925 435 Panorama Road in Grenville-sur-la-Rouge, do not comply with the RU-902-01-2015 and the municipality’s construction by-law RU-904-2014;*

ATTENDU QUE la municipalité a avisé à plusieurs reprises le propriétaire de retirer les bâtiments construits sans permis sur les 2 propriétés;

*WHEREAS the Municipality has repeatedly advised the owner to remove the buildings built without a permit on the 2 properties;*

ATTENDU QUE ces bâtiments doivent être démolis afin d’assurer le respect des règlements d’urbanisme;

*WHEREAS these buildings must be demolished to ensure compliance with planning regulations;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu de mandater la firme Trivium Avocats Inc. aux fins d’entreprendre toute procédure judiciaire requise visant la démolition des bâtiments situés sur la partie de lot 10B du rang 08 du Canton de Grenville, chemin Scotch, ainsi que les bâtiments situés sur le lot 5 925 435, chemin Panorama à Grenville-sur-la-Rouge.

*CONSEQUENTLY it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved to mandate the firm Trivium Avocats Inc. to undertake any legal proceedings required for the demolition of the buildings located on part of lot 10B of range 08 of the Township of Grenville, Scotch road, as well as that the buildings located on lot 5 925 435, Panorama road in Grenville-sur-la-Rouge.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-385 Octroi d’un mandat aux fins d’obtenir la démolition d’un balcon construit sans permis et la restauration de la bande riveraine pour les lots 5 924 564 et 5 924 565 situés sur la rue Ménard**

***2021-11-385 Grant of a mandate to obtain the demolition of a balcony built without a permit and the restoration of the riparian strip for lots 5,924,564 and 5,924,565 located on Ménard street***

ATTENDU QUE le propriétaire des lots 5 924 564 et 5 924 565 a effectué des travaux sur la bande riveraine de la rivière des Outaouais et ce, sans permis;

*WHEREAS the owner of lots 5,924,564 and 5,924,565 carried out work on the riparian strip of the Ottawa River without a permit;*

ATTENDU QUE les travaux effectués pour augmenter la superficie d’une péninsule ont créé un empiétement dans la rivière des Outaouais;

*WHEREAS work to increase the size of a peninsula has created encroachment into the Ottawa River;*

ATTENDU QUE le propriétaire des lots 5 924 564 et 5 924 565 a installé un balcon sur cette péninsule et ce, sans permis;

*WHEREAS the owner of Lots 5,924,564 and 5,924,565 installed a balcony on this peninsula without a permit;*

ATTENDU QUE les travaux en bande riveraine et la construction d’un balcon ne sont pas conformes au règlement de zonage RU-902-01-2015 et au règlement d'administration des règlements d'urbanisme RU-901-2014 de la municipalité;

*WHEREAS riparian strip work and balcony construction are not in compliance with Zoning By-law RU-902-01-2015 and City Planning By-law RU-901-2014;*

ATTENDU QUE la municipalité a avisé à plusieurs reprises le propriétaire de retirer le balcon et restaurer la bande riveraine;

*WHEREAS the municipality has repeatedly advised the owner to remove the balcony and restore the riparian strip;*

ATTENDU QUE le 8 juillet 2021, la municipalité a fait parvenir une mise en demeure au propriétaire des lots 5 924 564 et 5 924 565, exigeant la démolition de l'infrastructure à l'intérieur de la bande riveraine et la restauration naturelle de la bande de protection riveraine;

*WHEREAS on July 8, 2021, the municipality sent a formal notice to the owner of lots 5,924,564 and 5,924,565, requiring the demolition of the infrastructure within the riparian strip and the natural restoration of the strip riparian protection;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu de mandater la firme Trivium Avocats Inc. aux fins d’entreprendre toute procédure judiciaire requise visant la démolition de l'infrastructure à l'intérieur de la bande riveraine et la restauration naturelle de la bande de protection riveraine des lots 5 924 564 et 5 924 565.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved to mandate the firm Trivium Avocats Inc. to undertake all legal proceedings required for the demolition of the infrastructure within the riparian strip and the natural restoration of the protective strip. bordering lots 5,924,564 and 5,924,565.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-386 Octroi d’un mandat aux fins d’obtenir la démolition d’une clôture érigée sans permis sur le chemin Tervette**

**2021-11-386 Grant of a mandate to obtain the demolition of a fence erected without a permit on Tervette Road**

ATTENDU QUE la clôture installée sur le lot 6 209 638, portant le numéro civique 216 chemin Tervette, a été érigée sans permis;

*WHEREAS the fence installed on lot 6 209 638, bearing civic number 216 Tervette road, was erected without a permit;*

ATTENDU QUE la clôture installée sur le lot 6 209 638 n’est pas conforme au règlement de zonage RU-902-01-2015 et au règlement d’administration des règlements d’urbanisme RU-901-2014 de la municipalité;

*WHEREAS the fence installed on lot 6,209,638 does not comply with the zoning by-law RU-902-01-2015 and the municipal planning by-law RU-901-2014 administration by-law;*

ATTENDU QUE la municipalité a avisé les propriétaires de retirer la clôture construite sans permis sur le lot 6 209 638, portant le numéro civique 216 chemin Tervette;

*WHEREAS the municipality has advised the owners to remove the fence built without a permit on lot 6,209,638, bearing civic number 216 Tervette Road;*

ATTENDU QUE cette clôture doit être enlevée afin d’assurer le respect des règlements d’urbanisme;

*WHEREAS this fence must be removed to ensure compliance with urban planning regulations;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu de mandater la firme Trivium Avocats Inc. aux fins d’entreprendre toute procédure judiciaire requise visant le retrait de la clôture installée sur le lot 6 209 638, portant le numéro civique 216 chemin Tervette, municipalité de Grenville-sur-la-Rouge.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to mandate the firm Trivium Avocats Inc. to undertake any legal procedure required for the removal of the fence installed on lot 6 209 638, bearing civic number 216 Tervette road, municipality of Grenville-sur-la-Rouge.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-387 Demande à la MRC d’Argenteuil de vérifier la réglementation sur l’installation des porcheries sur le territoire de la MRC**

***2021-11-387 Request to the Argenteuil RCM to verify the regulations on the installation of pigsties on the territory of the RCM***

ATTENDU que la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a été étonnée d’apprendre qu’un projet de porcherie de 6,000 porcelets verrait le jour à Fassett, à la limite ouest du territoire de Grenville-sur-la-Rouge;

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge was surprised to learn that a pigsty project for 6,000 piglets would see the light of day in Fassett, on the western edge of the territory of Grenville-sur-la-Rouge;*

ATTENDU que l’information nous est arrivée par la bande et que ni Grenville-sur-la-Rouge ni la MRC d’Argenteuil n’ont été consultés face au projet, afin d’exprimer nos appréhensions et nos requêtes face à la protection du milieu de vie des citoyens de Grenville-sur-la-Rouge;

*WHEREAS the information reached us through the band and that neither Grenville-sur-la-Rouge nor the Argenteuil RCM were consulted regarding the project, in order to express our apprehensions and our requests regarding the protection of the living environment for the citizens of Grenville-sur-la-Rouge;*

ATTENDU que le schéma d’aménagement, qui relève de la MRC d’Argenteuil, constitue un outil de réglementation essentiel pour assurer la protection du milieu de vie des citoyens de Grenville-sur-la-Rouge et, plus largement, des citoyens d’Argenteuil;

*WHEREAS the development plan, which is the responsibility of the Argenteuil RCM, constitutes an essential regulatory tool to ensure the protection of the living environment of the citizens of Grenville-sur-la-Rouge and, more generally, of the citizens of Argenteuil;*

ATTENDU que l’enjeu de l’implantation d’une porcherie ou d’élevage intensif sur le territoire de la MRC d’Argenteuil est un enjeu régional;

*WHEREAS the issue of setting up a pigsty or intensive breeding on the territory of the Argenteuil RCM is a regional issue;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge demande à la MRC d’Argenteuil de procéder à une révision de la réglementation sur l’implantation de porcheries et d’élevages intensifs sur le territoire de la MRC d’Argenteuil et ce, en lien avec la réglementation actuelle des différents ministères encadrant ces activités.

Il est de plus demandé qu’un rapport sommaire soit déposé auprès de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge afin de préciser les mesures en place au niveau régional et celles que la municipalité aurait avantage à mettre en place afin de protéger son milieu.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge ask the Argenteuil RCM to revise the regulations on the establishment of pigsties and intensive rearing in the territory of the Argenteuil RCM, in line with the current regulations of the various ministries governing these activities.*

*It is also requested that a summary report be filed with the municipality of Grenville-sur-la-Rouge in order to specify the measures in place at the regional level and those that the municipality would benefit from putting in place to protect its environment.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-388 Autorisation de destruction de documents**

**2021-11-388 Authorization to destroy documents**

ATTENDU QUE l’article 7 de la Loi sur les archives, oblige tout organisme public à établir et tenir à jour un calendrier de conservation des documents;

*WHEREAS section 7 of the Archives Act requires any public body to establish and maintain a schedule for the retention of records;*

ATTENDU QUE l’article 9 de cette même loi lie l'organisme public à son calendrier;

*WHEREAS section 9 of the same Act binds the public body to its calendar;*

ATTENDU QUE l’article 13 de cette même loi prévoit que, sous réserve de ce que prévoit le calendrier de conservation, nul ne peut aliéner ou éliminer un document actif ou semi-actif d'un organisme public;

*WHEREAS section 13 of the same Act provides that, subject to the retention schedule, no one may alienate or eliminate an active or semi-active document of a public body;*

ATTENDU QUE l’article 199 du Code municipal stipule que le secrétaire-trésorier ne peut se désister de la possession des archives de la municipalité qu'avec la permission du conseil, ou sur l'ordre d'un tribunal;

*WHEREAS article 199 of the Municipal Code stipulates that the secretary-treasurer may not relinquish possession of the archives of the municipality without the permission of the council, or by order of a court;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé parla conseillère Isabelle Brisson et résolu d'approuver la liste de destruction des archives préparée par Mme Geneviève Crytes en novembre 2020 et avril 2021 et d'autoriser le secrétaire-trésorier à procéder à la destruction de ces documents.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved to approve the list of destruction of the archives prepared by Mrs. Geneviève Crytes in November 2020 and April 2021 and to authorize the secretary-treasurer to proceed with the destruction of these documents.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**TRAVAUX PUBLICS / *PUBLIC WORKS***

**2021-11-389 Octroi du contrat d’approvisionnement en carburant diesel**

***2021-11-389 Acceptance of a tender for the supply of diesel fuel and tank***

ATTENDU QUE la municipalité doit renouveler son contrat pour la fourniture de carburant diesel;

*WHEREAS the municipality must renew its contract for fuel supply;*

ATTENDU QUE la municipalité est allez en appel d’offre public via le service électronique d’offre (SEAO);

*WHEREAS the municipality has requested public submissions via the electronic tender service;*

ATTENDU QUE deux soumissionnaires ont présentés une offre :

*WHEREAS two tenderers presented offers:*

|  |  |
| --- | --- |
| **SOUMISSIONNAIRE**  **TENDERER** | **PRIX AU LITRE**  **PRICE PER LITER** |
| Harnois Énergies | - 0.0140 |
| Mazout Bélanger | - 0.026 |

PAR CONSÉQUENT il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu, à la suite d'un appel de propositions et selon la soumission la plus avantageuse, d’octroyer à Mazout Bélanger le contrat de fourniture et de livraison de carburant diesel et ce, en considération d’une réduction de 0,026$/litre par rapport au prix à la pompe, ainsi que la fourniture, l’installation et la mise en marche gratuite d’un réservoir pour carburant diesel respectant les normes environnementales du Québec. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.320.00.321.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved, following a call for proposals and the most advantageous bid, to award Mazout Bélanger the contract for the supply and delivery of diesel considering a reduction of $0.026/liter compared to the price at the pump and the free supply, installation and start-up of a diesel fuel tank that meets Quebec’s environmental standards. The necessary funds will be drawn from budget item 02.320.00.321.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2021-11-390 Achat d’un tracteur de déneigement pour trottoirs**

***2021-11-390 Purchase of a sidewalk snow removal tractor***

CONSIDÉRANT que, suite à la réfection de la rue Principale, celle-ci est maintenant dotée d’un nouveau trottoir du côté sud;

*WHEREAS following the repair of Main Street, it now has a new sidewalk on the south side;*

CONSIDÉRANT que la municipalité doit voir à l’entretien du trottoir durant la période hivernale;

*WHEREAS the municipality must see to the maintenance of the sidewalk during the winter period;*

CONSIDÉRANT que la municipalité a demandé et obtenu des soumissions pour l’achat d’un tracteur de déneigement pour trottoirs;

*WHEREAS the Municipality has requested and obtained quotes for the purchase of a sidewalk snow removal tractor;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu de procéder à l’achat d’un tracteur de déneigement pour trottoirs Kubota 2021, modèle LX2610HSDCC, avec l’équipement requis, auprès de Carrière et Poirier Équipement Ltd, au montant de 46 666,92$ excluant les taxes applicables.

Il est de plus résolu d’imputer cette dépense au poste budgétaire 23.040.02.724 et d’autoriser le Coordonnateur des finances et secrétaire trésorier adjoint à transférer à même du poste de surplus non affecté, le montant requis pour payer cette dépense.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved to proceed with the purchase of a Kubota 2021 sidewalk snow removal tractor, model LX2610HSDCC, with the required equipment, from Carrière et Poirier Equipment Ltd, in the amount of 46,666.92$ excluding applicable taxes.*

*It is further resolved to charge this expense to budget item 23.040.02.724 and to authorize the Finance Coordinator and Assistant Secretary-Treasurer to transfer from the unallocated surplus position, the amount required to pay this expense.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**SÉCURITÉ INCENDIE / *FIRE SAFETY***

**2021-11-391 Embauche d’un pompier volontaire, en probation**

***2021-11-391 Hiring a volunteer firefighter, on probation***

ATTENDU QUE la municipalité doit maintenir un niveau de personnel suffisant pour permettre de respecter les critères définis au schéma de couverture de risques;

*WHEREAS the municipality must maintain a sufficient staff level to meet the criteria defined in the risk coverage;*

ATTENDU QUE le candidat est un résident de Grenville-sur-la-Rouge;

*WHEREAS the candidate is a resident of Grenville-sur-la-Rouge;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu d’autoriser la direction de la sécurité incendie à combler un poste de pompier volontaire et d’embaucher Zachary Laroche Carrière pour une période de probation de 250 heures.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved to authorize the Fire department director to fill a part time firefighter position and to hire Zachary Laroche Carrière for a probation period of 250 hours.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**URBANISME ET DÉVELOPPEMENT DU TERRITOIRE / *URBAN PLANNING AND DEVELOPMENT***

**2021-11-392 Demande de dérogation mineure pour le lot 6 209 849**

***2021-11-392 Minor exemption request for lot 6 209 849***

CONSIDÉRANT la demande de dérogation mineure 2021-00337, déposée dans le cadre du permis de construction 2008-00080 pour la construction d’une résidence sur le lot 6 209 849;

*CONSIDERING the request for minor exemption 2021-00337, filed under building permit 2008-00080 for the construction of a residence on lot 6,209,849;*

CONSIDÉRANT qu’un plan de localisation produit le 3 décembre 2020 par Mme Mélanie Chaurette, arpenteur-géomètre, a mis en lumière que le bâtiment principal ne respectait pas la marge avant de 8 mètres prescrite à la grille de zonage V-10 du règlement en vigueur RU-902-01-2015, mais était plutôt de 7.3 mètres;

*WHEREAS a site plan produced on December 3, 2020 by Ms. Mélanie Chaurette, land surveyor, revealed that the main building did not respect the front setback of 8 meters prescribed in zoning grid V-10 of the by-law in force RU-902-01-2015, but was rather 7.3 meters;*

CONSIDÉRANT que la demande de dérogation mineure ne porte aucun préjudice au voisinage puisque dans la réalité, les fondations ont été construites à 8 mètres de la ligne avant, mais par la suite, la rénovation cadastrale est venue déplacer la ligne de rue;

*WHEREAS the minor exemption request does not harm the neighborhood since in reality, the foundations were built 8 meters from the front line, but subsequently, the cadastral renovation moved the street line;*

CONSIDÉRANT la recevabilité de la demande et que l’ensemble de la construction érigée sur le lot 6 209 849 respecte la règlementation municipale en vigueur;

*CONSIDERING the admissibility of the request and that the entire construction erected on lot 6,209,849 respects the municipal regulations in force;*

CONSIDÉRANT que la demande de dérogation mineure a fait l’objet d’un avis public dument publié;

*WHEREAS the request for a minor exemption was the subject of a duly published public notice;*

CONSIDÉRANT la recommandation favorable du Comité consultatif d’urbanisme;

*CONSIDERING the favourable recommendation of the Planning Advisory Committee;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que le conseil municipal suive les recommandations du Comité consultatif d’urbanisme et accepte la demande de dérogation mineure 2021-00337 à l`égard de la marge avant de 7.3 mètres sur le lot 6 209 849, allant à l’encontre de la marge de 8 mètres, tel que stipulé a la grille de zonage V-10 du règlement RU-902-01-2015 en vigueur.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the municipal council follow the recommendations of the Planning advisory committee and accept the request for minor exemption 2021-00337 with regard to the front setback of 7.3 meters on lot 6 209 849, going against the 8-meter margin, as stipulated in zoning grid V-10 of by-law RU-902-01-2015 in force.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET COMMUNAUTAIRE / *ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT***

**2021-11-393 Octroi d’un mandat de négociation pour l’acquisition de la gare de Calumet et du terrain auprès de Chemins de fer Québec-Gatineau**

***2021-11-393 Granting of a negotiation mandate for the acquisition of the Calumet station and land from Québec-Gatineau Railway***

ATTENDU la volonté de la municipalité de préserver le bâtiment de la gare et de mettre en place rapidement des mesures permettant de la préserver;

*WHEREAS the municipality wants to preserve the station building and quickly put in place measures to preserve it;*

ATTENDU que la gare appartient présentement à la société Chemins de fer Québec-Gatineau;

*WHEREAS the station is presently owned by Québec-Gatineau Railway;*

ATTENDU que divers éléments doivent être considérés dans la transaction portant sur le transfert de propriété du bâtiment et du terrain;

*WHEREAS various elements must be considered in the transaction relating to the transfer of ownership of the building and the land;*

VU l’urgence relative d’agir;

*CONSIDERING the relative urgency to act;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu que le maire et le directeur général soient autorisés à négocier l’acquisition de la gare.

*THEREFORE it is proposed by councillor Denis Fillion and resolved that the mayor and the director general be authorized to negotiate the acquisition of the station.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**ENVIRONNEMENT, SANTÉ ET BIEN-ÊTRE / *HEALTH AND WELLNESS***

**REPORTÉE Demande à l’Agence Canadienne d’Inspection des Aliments (ACIA) et à l’ancien élevage de cerfs rouges Les Fermes Harpur Ltée**

***POSTPONED Request to the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) and the former red deer farm Harpur Farms Ltd***

~~ATTENDU les événements qui se sont produits le ou vers le 29 octobre 2021, alors que des cerfs sauvages se sont retrouvés dans des enclos contaminés, ou à proximité d’enclos contaminés;~~

*~~WHEREAS the events that occurred on or around October 29, 2021, when wild deer found themselves in contaminated enclosures, or near contaminated enclosures;~~*

~~ATTENDU que la municipalité a contribué à toutes les mesures proposées par le gouvernement provincial, afin de s’assurer de limiter le mieux possible la propagation de la maladie débilitante chronique des cervidés;~~

*~~WHEREAS the Municipality has contributed to all the measures proposed by the provincial government in order to ensure that the spread of chronic wasting disease of deer is limited as much as possible;~~*

~~ATTENDU qu’à ce jour, le gouvernement fédéral s’est montré peu enclin à collaborer à la décontamination du site;~~

*~~WHEREAS to date, the federal government has shown little inclination to collaborate in the decontamination of the site;~~*

~~ATTENDU les dirigeants de la compagnie Les Fermes Harpur Ltée se sont également montrés peu coopératifs;~~

*~~WHEREAS the directors of the company Harpur Farms Ltd were also uncooperative;~~*

~~ATTENDU que le manque de rigueur du gouvernement fédéral et des dirigeants de la compagnie Les Fermes Harpur Ltée, propriétaire de l’ancien élevage de cerfs rouges, pourrait être assimilable à de la négligence ou de la mauvaise foi;~~

*~~WHEREAS the lack of rigor on the part of the federal government and the directors of Harpur Farms Ltd, owner of the former red deer farm, could amount to negligence or bad faith;~~*

~~EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras que :~~

* ~~la municipalité envoie, par l’intermédiaire de ses conseillers juridiques, une mise en demeure enjoignant à l’Agence Canadienne d’Inspection des Aliments (ACIA) de lui communiquer le plan de décontamination qui a été approuvé par cette dernière;~~
* ~~la municipalité envoie, par l’intermédiaire de ses conseillers juridiques, une mise en demeure enjoignant aux dirigeants de la compagnie Les Fermes Harpur Ltée, propriétaire de l’ancien élevage de cerfs rouges, de mettre en action ledit plan de décontamination, advenant qu’il soit accepté par l’ensemble des intervenants, incluant le Ministère des forêts de la faune et des parcs, le Ministère de l’environnement et de la lutte contre les changements climatiques et la municipalité.~~

*~~THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras that:~~*

* *~~the municipality sends, through its legal advisers, a formal notice requiring the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) to communicate to it the decontamination plan that has been approved by the latter;~~*
* *~~the municipality sends, through its legal advisers, a formal notice ordering the directors of the company Harpur Farms Ltd, owner of the former red deer farm, to put into action the said decontamination plan, in the event that it is accepted by all interveners, including the Ministry of Forests, Wildlife and Parks, the Ministry of the Environment and the Fight against Climate Change and the Municipality.~~*

**Suite à une discussion, cette proposition est reportée avec la permission de l’ensemble des membres du conseil.**

***Following discussion, this proposal was postponed with the permission of all board members.***

**LOISIRS ET CULTURE / *LEISURE AND CULTURE***

**2021-11-394 Demande d’aide financière à Patrimoine canadien pour la fête de la Saint-Jean-Baptiste**

**2021-11-394 Application for financial assistance to Canadian Heritage for the Saint-Jean-Baptiste celebration**

ATTENDU QUE Patrimoine canadien octroie des appuis financiers pour des événements qui se dérouleront pendant la période des festivités du Canada en Fête du 21 juin au 1er juillet 2022;

*WHEREAS Canadian Heritage provides financial support for events that will take place during the festive period of Celebrate Canada from June 21 to July 1st, 2022;*

ATTENDU QUE la Saint-Jean-Baptiste est une fête qui est célébrée durant cette période;

*WHEREAS the Saint-Jean-Baptiste is among the events that are celebrated during this period;*

ATTENDU QUE la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge et ses partenaires communautaires veulent présenter une programmation riche et diversifiée;

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge and its community partners want to present a rich and diverse program;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu que le conseil municipal autorise le dépôt d’une demande d’aide financière à Patrimoine canadien dans le cadre de la fête de la Saint-Jean-Baptiste.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved that the municipal council authorizes the application for funding to Canadian Heritage as part of the Saint-Jean-Baptiste celebration.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**CORRESPONDANCE ET AFFAIRES NOUVELLES / CORRESPONDENCE AND *NEW BUSINESS***

**2021-11-395 Demande de contribution pour la guignolée des Chevaliers de Colomb**

***2021-11-395 Request for contribution for the Knights of Colombus food drive***

CONSIDÉRANT la demande d’aide financière formulée par l’organisme Les Chevaliers de Colomb ;

*WHEREAS the request for financial assistance from The Knights of Columbus;*

CONSIDÉRANT l’intérêt pour la Municipalité de soutenir la guignolée des Chevaliers de Colomb qui vient en aide à plusieurs de ses citoyens ;

*WHEREAS the interest for the Municipality to support the Knights of Colombus food drive, which helps many of its citizens;*

PAR CONSÉQUENT Il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu d’accorder un appui financier de 1 000,00$ à l’organisme les Chevaliers de Colomb de Grenville et de Grenville-sur-la-Rouge afin de soutenir leur projet de La Guignolée 2021. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.701.91.999.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved to grant a financial support of $1,000.00 to the Knights of Columbus Grenville and Grenville-sur-la-Rouge to support their project of food drive 2021. The necessary funds will be taken from budget item 02.701.91.999.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**CERTIFICAT DU SECRÉTAIRE-TRÉSORIER**

***SECRETARY-TREASURER CERTIFICATE***

Je, soussigné, Marc Beaulieu, secrétaire-trésorier de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, certifie sous mon serment d’office, que les crédits sont disponibles pour payer toutes les dépenses autorisées lors de la présente séance.

*I, the undersigned, Marc Beaulieu, secretary-treasurer of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge, certify under my oath of office, that credits are available to pay all the expenses authorized in the current meeting.*

**PÉRIODE DE QUESTIONS / *QUESTION PERIOD***

**LEVÉE DE LA SÉANCE / CLOSURE OF THE SESSION**

**2021-11-396 Levée de la séance**

***2021-11-396 Closure of the session***

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que la présente séance soit levée à 20h45.

*All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved to close the current meeting at 8:45 pm.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Tom Arnold  Maire |  | Marc Beaulieu  Directeur général et secrétaire-trésorier |